

## Zeichen und Abkürzungen

### Zeichen

[ <del>⌘</del> ]	Textlücke; mit Text in lateinischen Buchstaben phonetische Angabe
{ <del>⌘</del> }	versehentliche Hinzufügung
< <del>⌘</del> >	versehentliche Auslassung
[[7]]	ursprünglicher Text vor Schreiberkorrektur
<< <del>⌘</del> >>	im Manuskript von einem Schreiber in <del>⌘</del> korrigiert
+<< <del>⌘</del> >>+	im Manuskript von einem Schreiber nachträglich eingefügt
°	nicht deutbarer Zeichenrest
⌘	im Manuskript getilgter Text
⌈ <del>⌘</del> ⌋	Lesung am Rand
∩/ <del>⌘</del>	Variante, die von einem Schreiber über einem Zeichen notiert wurde
! <del>⌘</del>	Konjekture
//	phonematische Angabe einer Grundform
>	geworden zu
<	geworden aus
=	gleich
≠	ungleich
↓	Verweis auf aramäisches Lemma
→	Verweis auf hebräisches Lemma

### Allgemeine Abkürzungen

ⲗⲗ	Samaritanus	äth.	äthiopische Sprachen
σ'	Symmachus	af.	Af'el
θ'	Theodotion	aff.	affirmativ
γ'	die „Drei“	akk.	akkadisch
	(im) Parallelismus membrorum (zu)	allg.	allgemein
a.	auch	amur.	amurritisch
aaram.	altaramäisch	Anspiel.	Anspielung
Abl.	Ableitung(en)	arab.	arabisch
abs.	Status absolutus	aram.	aramäisch
Abstr.	Abstraktum	aramLW	aramäisches Lehnwort
adj.	adjektivisch	architek.	architektonisch
Adj.	Adjektiv	a.Rd.	am Rand
adv.	adverbial	asarab.	altsüdarabisch
Adv.	Adverb	assy.	assyrisch
äg.	ägyptisch	attribut.	attributiv(isch)
ähn.	ähnlich	Aufzähl.	(in) Aufzählung
		Ausl.	Auslegung

## VIII — Zeichen und Abkürzungen

baram.	biblisch-aramäisch	ff.	folgende
Bed.	Bedeutung	folg.	folgend(em/r)
berb.	berberisch	frg.	Fragment
bes.	besonders, besondere	G	Grundstamm
Beschreib.	Beschreibung	⊗	Septuaginta
Bez.	Bezeichnung	⊗ <sup>B</sup>	Septuaginta (Vaticanus)
bhe.	biblisch-hebräisch	⊗ <sup>S</sup>	Septuaginta (Sinaiticus)
bibl.	biblisch	gaon.	gaonäisch
bildl.	bildlich	gemeinsem.	gemeinsemitisch
bzw.	beziehungsweise	gg.	gegen
cj.	konjiziert	Ggs.	Gegensatz/Gegensätze
comm.	communis	GN	Göttername
conj.	Konjunktion	Gottesbez.	Gottesbezeichnung
cparam.	christlich-palästinisch-aramäisch	göttl.	göttlich
cs.	Status constructus	gramm.	grammatikalisch
CsVb.	Constructus-Verbindung	griech.	griechisch
d.	der	Grundbed.	Grundbedeutung
D	Doppelungsstamm	haf.	Haf <sup>e</sup> l
Dam.	Damaskusschrift	halakh.	halakhisch
def.	defektiv	hap.leg.	Hapax legomenon
deikt.	deiktisch	he.	hebräisch
denom.	denominiert	Hekh.	Hekhalot-Literatur
det.	Status determinatus/determiniert	Hier.	Hieronymus
dgg.	dagegen	hif.	Hif'il
d.h.	das heißt	himml.	himmlisch
dial.	dialektal	hist.	historisch
Dittogr.	Dittographie	hitp.	Hitpa'el
du.	dual(isch)	hitpal.	Hitpalpel
ebd.	ebenda	hitpo.	Hitpolel
ebenf.	ebenfalls	Hod.	Hodajot
ebla.	eblaitisch	hof.	Hof'al
eig.	eigentlich	hurr.	hurritisch
emph.	emphatisch	hymn.	hymnisch
endzeitl.	endzeitlich	i.	in/m
energ.	Energicus	i.A.d.	in Aufnahme der
entspr.	entsprechend	i.A.v.	in Aufnahme von
Epiph.	Epiphanius	i.Bz.a.	in Bezug auf
erg.	ergänzt	id.	idumäisch-aramäisch
Erg.	Ergänzung	i.d.B.	in der Bedeutung
eschatol.	eschatologisch	i.Ggs.z.	im Gegensatz zu
et al.	und andere	i.K.	im Kontext
etym.	etymologisch	imp.	Imperativ
Etym.	Etymologie	impf.	Imperfekt
Eus.	Euseb	impf.cons.	Imperfekt consecutivum
f.	Femininum	inf.	Infinitiv
Fasc.	Fascicle	insbes.	insbesondere
		inschr.	inschriftlich

interj.	Interjektion	mhe. <sub>2b</sub>	mittelhebräisch, amoräisch, aus Babylonien
intrans.	intransitiv	mhe. <sub>2p</sub>	mittelhebräisch, amoräisch, aus Palästina
i.S.v.	im Sinne von	mhe. <sub>b</sub>	mittelhebräisch, aus Babylonien
itpa.	Itpa'äl	mhe. <sub>p</sub>	mittelhebräisch, aus Palästina
i.u.K.	in unsicherem Kontext	MidrEschat	Midrasch zur Eschatologie
i.Zshg.	im Zusammenhang	Milḥ.	Kriegsregel
jaram.	jüdisch-aramäisch	milit.	militärisch
jbaram.	jüdisch-babylonisch-aramäisch	MLM	Musar le-Mevin (Instructions)
Jh.	Jahrhundert	MMT	Miqṣat Ma'āse ha-Tora
jmd.	jemand(en/em)	MN	Monatsname
Flav.Jos.	Flavius Josephus	moab.	moabitisch
jparam.	jüdisch-palästinisch-aramäisch	mögl.	möglich(erweise)
jtaram.	jüdisch-targumisch-aramäisch	mpers.	mittelpersisch
juss.	Jussiv	Ms.	Manuskript
K.	Kontext	Mss.	Manuskripte
kalend.	kalendarisch	Myst.	Mysteries
kan.	kanaanäisch	n.	Nomen
keilschr.	keilschriftlich	nassyrr.	neuassyrisch
KF	Kurzform	neg.	negativ
königl.	königlich	Neg.	Negation
koh.	Kohortativ	NF	Nebenform
koll.	kollektiv	nichtsem.	nichtsemitisch
Konj.	Konjunktion	nif.	Nif'al
korr.	korrigiert	nitpa.	Nitpa'el
kosmol.	kosmologisch	n.	Nomen
kult.	kultisch	n.c.	Nomen communis
Kurzimpf.	Kurzimperfekt	n.d.	Göttername
l.	lies(t), lesen	neg.	Negation
L.	Lesung	n.f.	Nomen femininum
Langimpf.	Langimperfekt	n.fl.	Flußname
lat.	lateinisch	n.l.	Ortsname
liturg.	liturgisch	n.m.	Nomen maskulinum
loc.	locativ	not.acc.	Objektmarker (nota accusativi)
L.u.	Lesung unsicher	n.p.	Volksname
LW	Lehnwort	n.pr.	Personenname
m.	Maskulinum	nsarab.	neusüdarabisch
Ⓜ	masoretischer Text	n.t.	Gebietsname
ma.	mittelalterlich	n.top.	Landschaftsname
mahe.	mittelalterlich-hebräisch	n.un.	Nomen unitatis
mand.	mandäisch	n.u.Z.	nach unserer Zeitrechnung
mas.	masoretisch	nwsem.	nordwestsemitisch
menschl.	menschlich	o.ä.	oder ähnlich
meton.	metonymisch	o.Ä.	oder Ähnliches
mhe.	mittelhebräisch	oaram.	ostaramäisch
mhe. <sub>1</sub>	mittelhebräisch, tannaitisch		
mhe. <sub>2</sub>	mittelhebräisch, amoräisch		

## X — Zeichen und Abkürzungen

Obj.	Objekt	pu'al	Pual
od.	oder	pu'lal	Pu'lal
o.O.	ohne Ort	pun.	punisch
orth.	orthographisch	qal	Qal
P.	Pescher	qal <sub>pass.</sub>	Qal passiv
P	Priesterschrift/priesterschriftlich	qaram.	qumran-aramäisch
pa.	Pa'el	qb.	qumran-biblisch
pal.	palästinisch	qhe.	qumran-hebräisch
paläogr.	paläographisch	raram.	reichsramäisch
palm.	palmyrenisch	räuml.	räumlich
par.	Parallelhandschrift(en)	relig.	religiös
paragog.	paragogicum	rhet.	rhetorisch
param.	palästinisch-aramäisch	Rndb.	Randbemerkung
part.adv.	adverbiale Partikel	S	Serekh ha-Jachad
part.interr.	Fragepartikel	⊗	Peschitta
part.rel.	Relativpartikel	s.	siehe
praep.	Präposition	s.a.	siehe auch
pass.	passiv	sab.	sabäisch
paus.	pausal	samar.	samaritanisch
pe.	Pe'al	saram.	samaritanisch-aramäisch
pers.	persisch	Schreibf.	Schreibfehler
pf.	Perfekt	scil.	scilicet
pf.cons.	Perfekt consecutivum	s.d.	siehe dort
pHab	Pescher Habakuk	Sec.	Secunda
phön.	phönizisch	sek.	sekundär
physiogn.	physiognomisch	sem.	semitisch
pi.	Pi'el	seman.	sematisch
pil.	Pilpel	sf.	Suffix
piyyut.	(Hebräisch der) Piyyutim und verwandte(r) Literatur	sg.	Singular, singularisch
PK	Präformativkonjugation	she.	samaritanisch-hebräisch
pl.	Plural, pluralisch	ShirShabb	Sabbatlieder
po.	Polel	Sir	Sirach
poet.	poetisch	Sir <sup>A</sup>	Sirach, Manuskript A
pos.	positiv	Sir <sup>B</sup>	Sirach, Manuskript B
präd.	prädikativ	Sir <sup>C</sup>	Sirach, Manuskript C
Präd.	Prädikat	Sir <sup>D</sup>	Sirach, Manuskript D
präp.	präpositional	Sir <sup>E</sup>	Sirach, Manuskript E
Präp.	Präposition	Sir <sup>F</sup>	Sirach, Manuskript F
priesterl.	priesterlich	Sir <sup>ma</sup>	Sirach, mittelalterliche Manuskripte
PrN	Primärnomen	Sir <sup>Mas</sup>	Sirach, Manuskript aus Masada
prohib.	Prohibitiv	s.o.	siehe oben
pron.	Pronomen	sog.	sogenannt
pron.dem.	Demonstrativpronomen	soz.	sozial
pron.interr.	Fragepronomen	sp.	spät(es)
prosth.	protheticum	spbab.	spätbabylonisch
ptz.	Partizip	spmahe.	spätmittelalterlich-hebräisch

sprachl.	sprachlich	ursem.	ursemitisch
st.rect.	Status rectum	urspr.	ursprünglich
st.reg.	Status regens	v.	von
s.u.	siehe unten	V.	Vers
Subj.	Subjekt	Ⲛ	Vulgata
subst.	substantivisch	Var.	Variante
sum.	sumerisch	vb.	Verb(wurzel), verbal
s.v.	sub voce	Vb.	Verbindung
syr.	syrisch	verallg.	verallgemeinernd
Ⲯ	Targum	vereinz.	vereinzelt
Ⲯ <sup>ss</sup>	Samaritanisches Targum	vermutl.	vermutlich
Ⲯ <sup>ssC</sup>	Samaritanisches Targum, Ma- nuscript C	verschied.	verschieden(er/s)
Ⲯ <sup>J</sup>	Targum Jonatan	verw.	verwandt
Ⲯ <sup>N</sup>	Targum Neofiti	vgl.	vergleiche
Ⲯ <sup>O</sup>	Targum Onkelos	Vgl.	Vergleich
Ⲯ <sup>PsJ</sup>	Targum Pseudo-Jonatan	viell.	vielleicht
teilw.	teilweise	Vok.	Vokalisierung
temp.	temporal	vok. <sub>b</sub>	babylonisch vokalisiert
tg.	targumisch	vok. <sub>p</sub>	palästinisch vokalisiert
tg. <sub>b</sub>	babylonisch-targumisch	Vol.	Volume
TR	Tempelrolle	vorausgeh.	vorausgehend
trad.	traditionell	vorgeschl.	vorgeschlagen
Trad.	Tradition	wahrsch.	wahrscheinlich
trans.	transitiv	waram.	westaramäisch
t.t.	Terminus technicus	weisheitl.	weisheitlich
u.	und	wörtl.	wörtlich
u.a.	und andere(s)	wsem.	westsemitisch
u.ä.	und ähnlich	Wz.	Wurzel
u.Ä.	und Ähnliches	Z.	Zeile
Übers.	Übersetzung	z.B.	zum Beispiel
übertr.	übertragen	zeitl.	zeitlich
ug.	ugaritisch	Zit.	Zitat
u.ö.	und öfter	Zshg.	Zusammenhang
unsich.	unsicher	z.St.	zur Stelle
unwahrsch.	unwahrscheinlich	zw.	zwischen

### Bibel

Gen	Ex	Lev	Num	Dtn	Jos	Ri	1 Sam	2 Sam	1 Kön	2 Kön	Jes	Jer	
Ez	Hos	Joel	Amos	Ob	Jona	Mi	Nah	Hab	Zeph	Hag	Sach	Mal	Ps
Hi	Prov	Rut	Hhld	Qoh	Klgl	Est	Dan	Esr	Neh	1 Chron	2 Chron		
Röm	Römerbrief					Apk	Apokalypse						
2 Tim	2 Timotheus												

Apokryphen und Pseudepigraphen

1 Hen	1 Henoch	TestNaph	Testament Naphtalis
1 Makk	1 Makkabäer	Tob	Tobit
Jub	Jubiläen		

Rabbinische Quellen

Mischna (m...), Tosefta (t...) und Talmud (b... = babylonischer, j... = Jerusalemer Talmud)

Av	Avot	Mak	Makkot
AZ	Avoda Zara	Meg	Megilla
BB	Bava Batra	Meil	Me'ila
Bekh	Bekhorot	Mid	Middot
Ber	Berakhot	Men	Menachot
Bez	Beza	MQ	Mo'ed Qatan
BM	Bava Mezi'a	Ned	Nedarim
BQ	Bava Qamma	Oh	Ohalot
Chag	Chagiga	Pes	Pesachim
Chul	Chullin	San	Sanhedrin
Er	Eruvin	Shab	Shabbat
Git	Gittin	Sheq	Sheqalim
Jev	Jevamot	Shevi	Shevi'it
Kel	Kelim	Shevu	Shevu'ot
Ker	Keritot	Suk	Sukka
Ket	Ketubbot	Taan	Ta'anit
Kil	Kil'ajim	Zev	Zevachim
Maas	Ma'asrot		

Midraschim

ARN B	Avoth de Rabbi Natan B	MekhSh	Mekhilta deRabbi Shim'on bar Jochai
BemR	Bemidbar Rabba	MidrPss	Midrasch Psalmen
BerR	Bereshit Rabba	PRE	Pirqe deRabbi Eli'aser
BerRbti	Bereshit Rabbati	QohR	Qohelet Rabba
DER	Derekh Erez Rabba	Sem	Semachot
DES	Derekh Erez Suta	SER	Seder Elijahu Rabba
DevR	Devarim Rabba	ShemR	Shemot Rabba
EkhR	Ekha Rabba(ti)	ShirR	Shir HaShirim Rabba
HekhRab	Hekhalot Rabbati	SifBem	Sifre Bemidbar
JalqShim	Jalqut Schim'oni	SifDev	Sifre Devarim
KallaR	Kalla Rabbati	SifS	Sifre Suta
MekhJ	Mekhilta deRabbi Jishma'el	Tan	Tanhumra

## Andere Quellen

B-...	Bildnummer der Leon Levy Dead Sea Scrolls Digital Library, <a href="http://www.deadseascrolls.org.il/">http://www.deadseascrolls.org.il/</a>
EA 245,28	Text aus El Amarna
EusOn	Euseb, Onomastikon
FGP No. ...	Objektnummer des Friedberg Genizah Project, <a href="http://www.jewishmanuscript.org/">http://www.jewishmanuscript.org/</a>
Flav.Jos.Ant.	Flavius Josephus, Antiquitates
Frah.	H.S. Nyberg, Frahang I Pahlavik. Edited with Transliteration, Transcription and Commentary from the Posthumous Papers of Henrik Samuel Nyberg by Bo Utas with the Collaboration of Christopher Toll, Wiesbaden 1988
Id.Ostr.	B. Porten, Textbook of Aramaic Ostraca from Idumea 1–2, Winona Lake, Indiana, 2014–16
KAI	H. Donner/W. Röllig, Kanaanäische und aramäische Inschriften 1, Wiesbaden 52002
KTU	M. Dietrich/O. Loretz/J. Sanmartin, Die keilalphabetischen Texte aus Ugarit, Ras Ibn Hani und anderen Orten (Alter Orient und Altes Testament 360/1), Münster 2013
Lak	J. Renz, Die althebräischen Inschriften 1. Text und Kommentar. Handbuch der althebräischen Epigraphik 1, Darmstadt 1995
pTurin	Papyrus Turin
Qas	J. Renz, Die althebräischen Inschriften 1. Text und Kommentar. Handbuch der althebräischen Epigraphik 1, Darmstadt 1995
TAD	B. Porten/A. Yardeni, Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt. 1–4, Jerusalem 1986–99
T-S	Taylor/Schechter

